ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 20 JUNI 1962 — No. 4365

Elocuento discurso lanza pa Premier Krushev

BOEKAREST, 20 juni — Premier Chroestjef a tene un discurso na 12000 obrero di un fabrica pa drecha wagonnan di trein na Boekarest. Den su discurso Chroestjef a declara entre otro cu e kestion Berlin no ta contene motibu pa guerra.

„Nos ta desea un acuerdo cu e Mericanonan y e otro pa'snan tocante e kestion di un tratado di paz Alemania y areglo di e kestion Berlin. Pero si nos no yega na un acuerdo, nos lo firma un tratado di paz cu e republica di Alemania oriental y asina pone un fin na e regimen di ocupacion na West Berlijn. Nos no ta pone un termino pa e firmamentu di e tratado ey.

Cada caso tin su tempo, esey kier meen ora cu e ta hecho.

Nos no kier guerra cu e Mericanonan. Nos kier biba y laga biba. Cada hende mester biba manera e kier. E imperialistanan mester pensa bon prome cu nan cuminsa un guerra.

Pero tin entre nan hendenan hus'u, cu ta comprende, ataca nos ta igual na comete suicidio.

Despues e lider di gobierno Ruso a duna Merca como ehemplo. El a puntra su mes kico Merca ta. „Merca no ta existi". Ta trata na un grupo di hende cu a bini for di henter mundu. Nan ta Ruso, Rumen'anan, Oekrainanan y otro.

Si nan productividad di trabao ta asina alto, esey ta bini pasobra nan ta posee un mechanismo fuertemente desarolla.

Ta pa esey nos tambe mester yega na un desarollo industrial asina alto, asina Chroesjtsjef a bisa.

Papiando tocante e recien aumento di carni na Union Sovietica el a bisa cu esey tabata necesario, pasobra estado mester a cumpra e carni na e carnicerianan colectivo mas caru, cu e prijs cu e consumidor ta paga.

E obreronan di Rumenia diferente biaha a aplaudi e lider Sovietico. Chroesjtsjef a bisa cu e ta admiti cu e nivel di bida na Merca ta mas alto cu esun di Rusia of di Rumenia, pero esey por worde declara historicamente.

Mer'canonan nunca a hiba un guerra riba propio terra, mientras cu otro pa'snan taba a destrui door di guerra. Ademas monopolistanan a gana millones di dollar door di biba di sanger di dos guerra.

E Mericanonan a bisa, cu e produccion di agricultura na Union Sovietica ta abao. Esey ta berdad, pero pensa si, cu nos lo sigui marcha adelante y pasa bo", asina Chroesjtsjef a bisa.

Apuntes editorial

NECECIDAD DI LIDERNAN HOBEN

E frasenan „curso na lider" y „leadership trainings program" ta birando un comprension familiar den columnanan di nos corantnan. Nos lectornan pocopoco ta comprende caba kiko ta e intencion tras di e palabranan aki. Y toch e comprensionnan aki no ta 'sina tanto tempo conoci na Antillas.

— — —

E honor ta na Menthal Health Society di Aruba, cu na 1959 a duna e stoot na e prome curso di lider na Aruba. Koningin Juliana Stichting a duna e cooperacion necesario, mientras cu e secretario di Y.M.C.A. dje tempo ey, sr. Ralph Papa, a dirigi e curso. E curso aki tabata un exito evidentemente, y a cubri den un gran nececidad. Otro organisacionnan pronto a sigui e ehemplo. E siguiente persona cu a tuma over e idea tabata Julio Sanjurjo, sucesor di senjor Ralph Papa, kende cu su „Junior Leaders Training Program" a atrae atencion den circulo grandi. Despues dos club grandi mas a sigui, tabata Junior Chamber of Commerce y e Jeugdcentrale La Salle di frèrenan.

— — —

Hendenan por puntra nan mes si tur esaki ta otro gril di moda, y cu awor a bira cu un curso di lider ta necesario pa mantene e standing di club of organisacion.. Cursonan pa lidernan ta un gril di moda?

— — —

Laga nos spera cu no ta'sina! Pasobra segun nos opinion ta existi realmente necesidad di lidernan. Antillas tin falta di mas lider. Hendenan — manera a worde observa durante e reciente reunion di Jaycee, na cual ocasion e prome 32 a ricibi nan diploma di un curso di lider — cu no ta spanta facil pa e desarollo rapido y tin biaha un poco alarmante di nos cultura moderno. Hendenan cu ta atreve na tuma risico; kendenan ta risca bai dilanti y kendenan cu nan ehemplo excelente ta obliga otro di sigui den nan paso; hendenan cu tanto ta dispuesto na accepta encargo como pa risca encarga otro cu esaki; hendenan kende su palabranan tin balor, SI ta SI, y NO ta NO.

Na Antillas no tin suficiente homber y muher dje tipo aki, pa motibo cu anjanan largo muchu poco atencion a worde dedica na e problema aki, y colegionan, universidadnan y scoolnan avanza den exterior, cu den varios otro pais a produci un cantidad suficiente di hobennan cu a termina nan estudio, for di cual lidernan por worde recluta (manera Suriname), pa Antillas no a logra haci mucho ainda.

— — —

Pesey juist curso pa lider ta di tanto importancia. Mientras cu nos mester conta cu solamente un grupo chikito di hobennan cu a termina nan estudio den exterior di scoolnan mas avanza, ta bon cu e clubnan ta tuma e iniciativo pa mediacion di cursonan bon organisa, forma lidernan pa e comunidad aki. Lidernan cu tin suficiente capacidad pa sigui modela e estatua di libertad di

Sigui lesa riba pag. 2

E acuerdo cu a ser firma na Argelia

ARGEL, 20 juni. — E departamentonan di e organisacion di ehercito secreto den oost y west di Argelia no kier tende nada di un acuerdo, cu e departamento di Argel cu e organisacion a firma cu e gobierno provisional di e pais.

Diferente biaha cu palabranan fuerte nan a expresa nan mes contra di e acuerdo.

Ben Cheddy, e hefe di e gobierno Argelino en exilio, a suspende e declaracion cu e tabata pa duna ayera nochi tocante e situacion nobo na Argelia, te ayera. E ta keda na Cairo.

Actonan di violencia no tabatin ayera na Argelia. Si nan a comete un robo di banco. Ehercito secreto a bisa di no ta culpable na esey.

Na Rocher Noir, e centro di gobernacion na Argelia, nan a informa ayera nochi di fuentenan generalmente fidedigno, cu un lider civil di e organisacion di ehercito secreto, a sali pa Espanja hibando un suma considerable di e organ'sacion.

Tiramentu den barrio mahometano di Oran

Den un transmicion clandestino di radio, ehercito secreto a insisti ayera atrobe pa e formacion di un platform territorial na West Argelia. Diahuebs ehercito secreto lo duna tocante esaki un declaracion masha importante. E lider di ehercito secreto Susini a bisa ayera nochi, den un transmis'on clandestino di radio na Argel, cu nan a stipula pa un periodo di 48 ora pa e ehecusion di e acuerdo entre ehercito secreto y e nacionalistanan Mahometano, door di cambia y pone Europeonan na e forza local di polis, cu actualmente ta consisti di Mahometano. Si esaki no socede anto ehercito secreto lo no carga e responsabilidad dje emigracion di Europeonan for di Argelia.

Segun nan a tende Europeonan a mata un militar hoben y desarma cu tabata camna keiro riba e plaza.

Lin mag di sali atrobe na Argel

Polis di Argel ayera a participa cu e prohibicion pa sali for di ayera a worde aboli. E comunicado ta agrega: Tumando en tension cu a mengua en consideracion y pa coopera na regreso na un situacion normal, e siguiente medidanan lo drenta na un situacion normal, e siguiente medidanan lo a drenta na vigor ayera mei anochi.

1. Na Argel, Casa Blanca y Fort De Leau e prohibicion pa sali lo worde aboli completamente.
2. Nan lo kita barricadenan den e territorio aki.
3. E medidanan especial en relacion cu stacionamentu di auto tambe lo worde aboli. E medidanan aki a drenta na vigor dia ocho di mei di e anja aki.

MODESHOW CURSO DI SOEURNAN

ORANJESTAD, 20 juni. — Dialuna awor e 32 damas cu un anja i mei a sigui curso di cosementu na Mater Dei Huishoudschool, lo pasa nan examen. Segun Soeur Justine dje scool a participa nos, cu e intencion ta, cu diarazon durante un encuentro agradable lo parti e diplomanan. E anochi aqui lo ser ameniza pa un modeshow chiquito.

WONG KIT HONG DE VIAHE ROND MUNDO

ORANJESTAD, 20 juni. — Dialuna main a Sr. Wong Kit Hong, un comerciante conoci aqui i e.o. donjo di Hotel Astoria na San Nicolas a bandona Aruba pa un viahe completo rond di mundo.

Ta spera cu te banda di September lo e regresa 'trobe dje viahe aki, cu pa e parti ta objectivo i di un otro parti tin un caracter di vacantie. E ruta completo a manera ta sigui: Aruba, Curacao, Kingston, Miami, New York, Seattle, New York, Montreal, Amsterdam, Londen, Kopenhagen, Hamburg, Amsterdam, Paris, Rome, Athene, Cairo, Karachi, Bangkok, Kuala Lampur, Singapur, Hongkong, Tokyo, Vancouver, Seattle, Los Angeles, New York, Miami, Kingston, Aruba. E viahe aereo ta contene un distancia di 54.537 kilometer, cu ta omtrek di mundu, cu ta 400.000 km.

Considerando e speranza cu Sr. Wong Kit Hong ta regresa handa di september i mescos cu Phileas Fogg lo e haci e viahe Wong Kit Hong ta biaha di West pa Oost, mescos cu Fogg lo e gana un dia.

E enorme viahe mundial aqui a ser nota pa Sr. Wong Kit Hong cerca [illegible] bureau na Wihelminastraat na Oranjestad, na unda mescos e reservacionnan di hotel durante enter e ruta lo ser percura pa director Albert Raven.

Pa e oficina di viahe aqui cu ta existi solamente un paar di dia, esaqui tabata e viahe di mas grandi cu nan a vega di hende. Un particularidad dje asunto aqui ta: cu e viajero mundial unda cu e yega lo e por haci su viahe pa KLM, mescos cu e tambe lo bula 90% dje ruta cu jet. Tur dos e biahanan cu e ciudad Mericano a ser bishita, tin un bishita na exhibicion mundial riba programa, cual exhibicion ultimamente a ser inaugura aya.

DIRECTIVA DI CANASTA BOND ARUBANO

ORANJESTAD, 20 juni. — Durante un reunion teni riba dia 18 di Juni u.p. den Restaurant Trocadero, e prome directiva a ser scohi. Den e sesion aki tabatin Sr. A.J. Steinfort como secretario; y L. M. Kaersenhout como tesorero; Sra. A.C. Dennert i comisarionan Srta. A. Arends i Sres. R. Abendanon i A.J. Tjie-A-Loy.



Nos ta mira aqui com prins Bernhard ta duna un man na su yiu-princesa ora cu na fiesta e yiu a hanje den dificultad

Comunicado di Ben Chedda

CAIRO, 20 juni. — Ben Chedda, premier dje gobierno Argelino provicional, en exilio, a saca un comunicado, den cual e ta bisa, cu diez dia prome cu e referendum e kestion di mantenimento di seguridad a goberna e situacion na Argelia.

Den e comunicado e ta papia di „un amenaza cu tin den territorionan di Oran y den territorio di Sidi Bel Abbes". Den e zona ei e trupanan Frances arma ta actua, contra Argelinonan, den un violacion fragan e dje acuerdo di Evian. Door di un peticion dje elementonan extermista Europeo, nan k'er instala na Oran y Mers el Kebir un dje resto di Argelia cu ta separa, un sector, cu lo apoya parcialmente riba ayudo secreto y abierto, di cierto agrupacionnan di e ehercito Frances, segun e comunicado di Ben Chedda.

Tambe nan ta mustra den e comunicado, cu e gob'erno provicional ehecutivo, instala segun e acuerdo di Evian, tin e autorisacion di tuma medidanan fuerte pa por enfrenta e circumstancianan.

E gobierno Argelino provicional lo keda mantene e acuerdonan cu nan a firma na Evian, cual ta referi e seguridad riba e territorio Argelino. E comision Frances altu na Rocher Noir, e centro di gobernacion na Argel, a contradeci e insinuacion di e comunicado di Ben Chedda tocante e mal actitud di trupanan Frances den e territorio di Sidi Bel Abbes na West Argelia. Ningun palabra ta [illegible] ina e bosero, Pierre Marquis a bisa.

AWE OUDERAVOND MATER DEI HH-SCHOOL

ORANJESTAD, 20 juni. — Awe nochi lo tin na Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad un anochi di contacto pa majornan di discipulonan i demas interesadonan. Despues di un palabra di bonbini di pader Lankveld, Srta. Veronica Richardson lo conferencia over di „posibilidadnan na Mater Dei Huishoudschool" loque ta depende di e enseñanza potescolar na mucha muhenan cu ya a hanja diploma di educacion primaria di un dje huis houdschoolnan caba". Mater Dei school propiamente ta e unico huishoudschool na Aruba cual [illegible] pues dje educacion primaria di dos anja ainda ta posible pa hanja un educacion potescolar. Aqui e muchanan por scohe foi un seleccion di educacion pa vendedora, cu ta dura un anja of educacion di cosedo cu ta dura alomenos dos anja. Awe e promer parti di trinta mucha muhe ta pasa nan examen como vendedora. [illegible] a cera nan a pasa nan examen schriftelijk i dia 2 i 3 di juli p.v. lo nan haci e parti mondeling. Nan lo tin di pasa examen den conocimiento di venta, conocimiento di show articulonan practico, Ingles i Spanjo. Awe nochi lo ser presenta algun obra bunita dje asunto di show

Murray y Ritfeld: Sindicalismo a trece ya hopi realizacion

PALM BEACH, 20 juni — Diasabra nochi na pia dje imposante Aruba Caribbean Hotel-Casino a ser tené e party anual cual directie di Lago ta ofrece na representantenan dje cuerpo representativo di employenan. Pa medio di esaqui directie di Lago ta spera di por mantene un bon entendimiento cu representantenan trahadornan. Si tabata un anja pasa cu ainda cu L.E.C. tabata huesped na e party di Lago aqui, e anja aki pa di prome bez ta IOWUA, cu ta International Oil Workers Union of Aruba, di cual organizacion Sr. Ritfeld ta president.

Despues di intercambio di saludonan di mas cortes y regalonan y despues cu e musica di George Fasola y su band y bao di gozo di un bitter e animacion a cuminza drenta, pa alomenos 6.45 maestro di ceremonia J. W. Tompson a subi podio. Despues di a expresa hopi cosnan chistoso y chitenan masha goza, el a duna palabra na W.R. Murray, president-director di Lago. Esaqui a recorda com e fiesta di un anja pasa tabata den e cuadro di un despedida di L.E.C. y un inventarizacion di loque LEC y su predecesor a realiza den e 25 anja cu a pasa pa trahadornan.

„Awor mi tin solamente un anja pa mi papia ariba".

Sinembargo e president di Lago tabata di opinion cu indudablemente e ta mira un anja atras cu tur satisfaccion. „Despues cu boso a gana e campanja pisa di eleccion, durante un anja di tempo boso a logra edifica un organisacion fuerte, lucha pa un contract favorable pa boso miembronan y haci mayor parti di trahadornan di Lago como miembro". Sr. Murray a yama e resultadonan un „bon fundeshi pa sigui construi despues ariba".

Un exito pasobra no tabata su dia. „Esei a ser cosecha for di prome cu tur", el a bisa: „e confianza di trahadornan, ta loque cu ya IOWUA ta goza di dje na gran circulonan.

Ainda hopi deseo

Den su discurso di contesta Sr. Ritfeld a trece na memoria dia 15 di juni, precisamente un anja pasa, cu e statutonan door di un federacion a confirma nan aprobacion.

Sr. Ritfeld a bisa di ta sintie orgulloso cu IOWUA cu den asina corto tempo a ser funda pa eleccionnan di sindicalismo 1961 a mira e chens di derota un adversario cu a hanja ocasion anjanan largu di conoce terreno.

Tambe president di sindicato tabata mira cu satisfaccion back, riba e coleccion di convenio di trabao, cual a hanja aprobacion di miembronan dje liga riba dia 21 di december 1961, cu cual unbez e fecha aqui a hanja e bijnaam di „bonus-day".

Tambe e accion pa conquista miembronan, cualnan directamente despues di ganamentu dje eleccion a ser poni y pa cual a ser alcanza cu 85 porciento di trahadornan di Lago a bin inscribi nan como miembro, Ritfeldt a jama esaqui un exito masha anima. Den e cuadro aqui orador a haci mencion di e stewart Peter Rodriguez, cu a produci mas tantu miembronan nobo.

Luego Sr. Ritfeld a bisa, cu segun su opinion den futuro mester alcanza mas tantu. Algun ideal cu ainda e tin na bista pa ser realiza den futuro cercano:

1. un propio cas pa trahador; 2. un siman di trabao di 40 ora; 3. un mehor arreglo di pensioen y 4. prijsnan abao pa comestible y otro necesidadnan di bida y cooperativanan y semehantenan.

Tirando un bista para parti p'afo di propio terreno di trabao, a duna Sr. Ritfeld expresion mes rapida na su deseo cu lo e participa ainda den e dia cu tur trahadornan di Aruba lo ta uni den sindicatonan, di modo cu dje forma ei nan tur su interesnan ta protega.

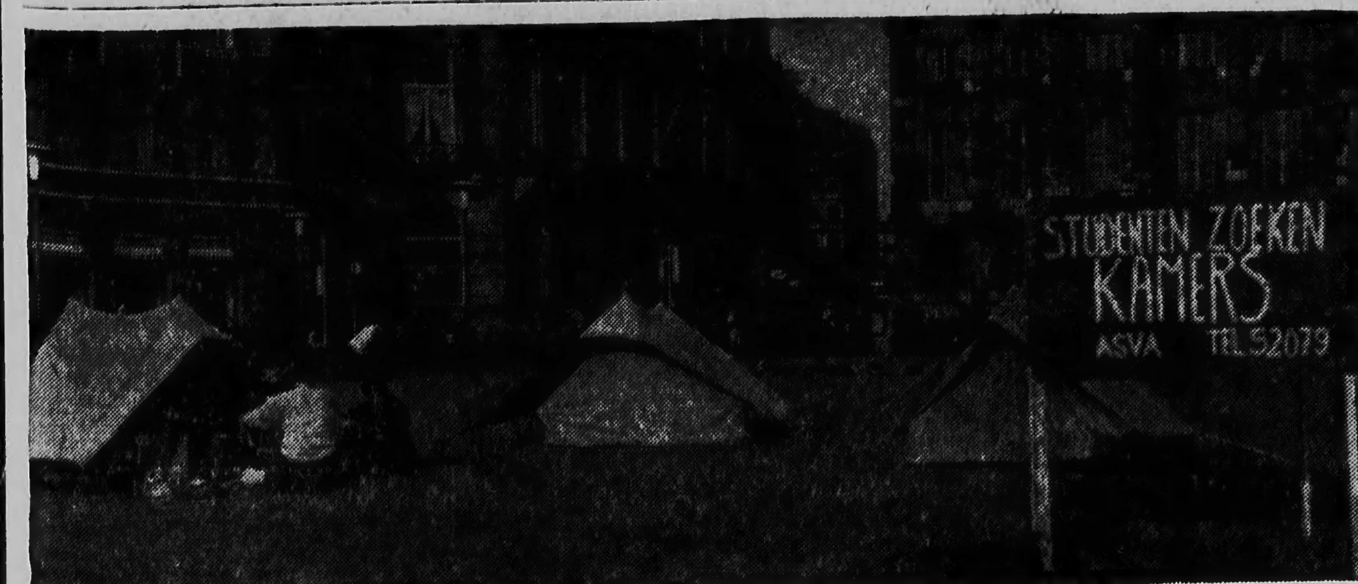
Un barbecue cu presentacion di streanan di Klompen Klub y Bali Bar, bao di cual e conocido Trio Los Aventureros, a tene e presentenan contentu cu su musica y varios ratu mas combidado y hospitalarionan a pasa ratunan di mas agradabel huntu.

HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 20 juni. — For di noticianan for di e provincianan ta resulta cu e welga ta basta general. Den mayoria di e ciudadnan grandi no tin ni gas ni electricidad di moda cu diferente fabrica ta cerra.

Na Lyon un fabrica di auto a cerra pa dos dia.

Ta masha dificil pa estudiantenan hulandes pa hanja alojamiento adecuado ora cu nan cuminza nan estudionan na universidad. Pa hala atencion publica riba e problema aki un paar di nan a lamta tent den curazon di Amsterdam: Dam. Riba e foto aki nos ta mira e estudiantenan propagandista ta kampeer riba piedranan di caya den nan tentnan cu ta provisto di suficiente slogans.



Riba invitacion di Stoomvaartmaatschappij un grupo di marinonan di riba 52 anja a bai haci un bishita na Kaap Hoorn na unda nan a ser ricibi masha bon y a goza hopi.





Riba e portret aqui nos ta mira kapitein Guevara Fuentes (izquierda) cu algun tripulante abordo cu dianan largu a drief riba awa pa un defecto na e motor.

Opinionnan general tocante Nieuw Guinea

NEW YORK, 20 juni. — E corant Mericano „New York Herald Tribune" ta scirbi: „Por acepta, cu e noticia, cu e Hulandesnan a acepta e plan Bunker pa un areglo di e conflicto Hulandes - Indones pa West Nieuw Guinea, ta trece solucion di un problema precario mas acerca.

Pero esey ta nifica tambe, cu e Papoeanan ta yega mas cerca di un presion di esclavitud cual estranheronan a duna nan.

E asina yama Hulandesnan colonial, kier a warda nan pa esey, pero e miembronan cu ta yama nan mes anti colonialista di Nacionnan Uni intencionalmente a mustra cu nan ta ciego pa e caso. Y e corant prominente di Merca aki ta finalisa su editorial: „Nos no mester sconde e prijs, cu kier laga e futuro victimanan aki di e anti-colonialismo imperialismo nobo paga. Ta cumpra paz cu nan libertad y cu negacion di nan protestanan. Apenas por bisa cu esaki ta un actitud, cu ta di acuerdo cu e asina yama „alto principionan" di e miembronan di Nacionnan Uni, asina e coran „New York Herald Tribune ta bisa.

New York Times ta opina: „E situacion crea door di e problema di e futuro di West Nieuw Guinea ya muchu tempu caba a forma peligernan pa guerra. Si berdaderamente tur dos partido francamente a acepta e plan Bunker en principio, anto no tin ningun motibu pakico nan no por sinta na mesa di cnferencia, pa regla e conflicto a base di e plan."

E embahador di Indonesia na Nacionnan Uni ayera a declara, cu e ta di opinion, cu e conflicto Indones-Hulandes tocante West Nieuw Guinea por worde soluciona door di pasenshi y deliberacionnan cu lo dura masha largu.

El a bisa asina na un recepcion na Los Angeles di e reciente comunidad recien establece Indones-Mericano. Nos sa cu e Hulandesnan y nos tin masha cuidao, asina el a bisa na un conferencia di prensa.

„Nos mester di pasenshi na e solucion di nos problemanan".

E operacionnan na Nieuw Guinea

Mas di cien paracaidista Indones a muri y algu menos a worde cohe prezo despues cu e forsanan militar Hulandes a cuminsa cu nan contra-accion contra e infiltrantenan na medio di me. Esaki ta resulta for di un comunicado cu nan a publica na Hollandia den cual nan ta bisa, cu mitar di e cantidad di paracaidistanan cu nan ta calcula cu a baha na Nieuw Guinea a worde elimina y cu e militarnan Indones ta entrega nan mes mas y mas.

Na esey nan ta acepta, cu for di e aterrizahe un cierto cantidad di e paracaidistanan a muri.

Pa loke ta e demas perdida di e paracaidistanan e participacion oficial tal bisa cu mas o menos 50 porciento ta bisa cu mas o menos 50 porciento a cai den combate y cu e otro mitar ta presu. Aunke cu e calculonan tocante e cantidad di paracaidistanan cu tin na Nieuw Guinea ta diferente nan ta acepta cu e cifra ta entre cuater y cincu cien.

Como cu for di siman pasa a anuncia cu e accion di purificacion na Teminabuan a termina mester acepta cu den e otro tres territorionan di infiltracion, esta Sorono, Kaimana, y Fak Fak, mester tin ainda mas di 200 di paracaidista.

Den e comunicado nan ta bisa ademas, cu cerca di Klamono, unda siman pasa dos militar Hulandes a muri, ayera dies paracaidista a entrega nan mes.

E sucesonan na Nu. Guinea

Den e comunicado publica ayera na Hollandia nan ta bisa, cu na e Peninsula Onin algun paracaidista a entrega nan mes na e poblacion, despues di cual nan a worde entrega na militarnan Hulandes.

Den e territorionan aki e paracaidistanan cu a keda continuamente ta bandona nan bivaknan en refugio pa patrullanan Hulandes.

E trupanan Hulandes a hanja un diario di un tal teniente Sirnodo, ken de ta conoci como fanatico. Esaki ta scirbi tocante su experiencia y dificultadnan entre otro:

„Nos no por percura suficientemente pa nos heridonan. Nos mapanan no ta completo y no por confia riba nan. Nos radio no ta traha mas. Nos no a logra hanja contacto cu otro gruponan di paracaidistanan. E moral di mi soldanan ta bao. Mi tabata e unico cu a hanja un bon encargo cu instruccionnan, prome cu nos a cuminsa e aventura aki. Ta casi imposibel e inutil pa hiba un guerra manera esaki cu soldanan, cu no a presenta nan mes voluntariamente y cu nan a selecc'ona con cu ta sin ningun clase di exigencia."

Tambe ta scirbi cu e poblacion ta contra nan. E piloto di e avion cu a baha e paracaidistanan, no a hanja suficiente instruccion, ni tampoco e Indonesnan a hanja e cumindanan cu nan a primiti di benta pa nan for di avion.

Ni tampoco tabatin un ocupacion militar chiki na Kaimana, manera nan a bisa, pero nan a topa e soldanan Hulandes ya basta leu pafor di e ciudad. Asina e diario di e teniente Indones ta bisa.

POSIBLE ABOLIMENTU DI CAMARANAN DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20 juni — Den circulonan dje Partido Radical di Pueblo di Argentina, cu tin conexion cu e minister interino, Jorge Walter Perkins, ta segura, cu e gobierno tin idea, di proclama un decreto referiendo abolimiento di senado y camara di delegadonan.

Tambe nan a bisa, cu e ministernan di guerra for di algun dia caba a tuma e decision aki.

ATROBE IMPASSE NA LAOS

VIENTIANE, 20 juni — E deliberacionnan na Laos tocante e problemacion rela, den cual nan ta anuncia e formacion di un gobierno provicional di coalicion, a cai awe den un impasse. E impasse a worde crea ora cu e prome minister neutralista principe Soevannah Phoema, a rechaza un proposicion derechista, cu segun e lo haci e gabinete un union solamente cu palabra

LANSAMENTU EXITOSO NA MERCA

Merca a lansa ajera cu exito for di Cabo Canaveral un di cincu satelite „Tiros", pa observacionnan meteorologico, principalmente pa e serie di orcannan tropico cu nan ta spera den e verano aki. E prome 4 satelitenan a saca den e dos anjanan cu a pasa mas di 120.000 foto pa transmisionnan pa stacionnan meteorologico den mas di 30 pais.

EXPLOSION DI BOM NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20 juni — Ajera mainta tempran a explota dilanti dje edificio di e corant „Democracia", den e ciudad di Argentina, un bom, door di cual tres piso ta destrui. No tabatin ningun victima. „Democracia", tabata exigui pa e peronistanan bini trobe na poder.

FUNCION DI GALA NA MONTE CARLO — E cantante americano Frank Sinatra a duna un funcion di gala na beneficio di muchanan mancaron. Nos ta mira aqui gobierno dje luga cu algun prominentenan.



REPARTIMENTU DI KESHI MERICANO

WASHINGTON, 20 juni — Como consecuencia dje programa pa ayudo di prijs dje gobierno mericano a lamta na Merca provicionnan grandi di keshi.

Awe nan a anuncia cu nan lo destribui na paisnan di ultramar mas di 18.000 ton di keshi mericano. Esaki ta di prome biaha den mas cu 5 anja di tempu, cu keshi cu ta propiedad di gobierno, ta sali pa exterior.

RESULTADO DEFINITIVO DI ELECCIONNAN CANADIENSE

MONTREAL, 20 juni — E resultado definitivo di e eleccionnan canadiense ta: conservativonan 118, liberal 97, partido di credito na comunidad 30 y socialistanan 19 asiento.

Tin asiento vacante door cu un candidato liberal a fallece poco dia pasa djies prome cu e eleccion. Dentro di algun siman nan lo vota pa esun asiento ey.

TRADUCCIONNAN DJE CARTA EPISCOPA

CIUDAD DEL VATICANO, 20 juni. — E hecho, cu e biblioteca Salesiano na Roma a hala aden e traduccion di un carta dje episcopato Hulandes di fin di 1960 tocante e concilio venidero, no a laga di causa admiracion den circulonan iglesial. Ainda oficial nan a tende, cu nan ta tra a e kestion aki cu reserva, pero an ta bisa, cu nan a hala e traduccion aki aden riba peticion di autoridadnan supremo di Vaticano, y en relacion cu e pasahenan cu e carta aki a forma referiendo e inviolabilidad di Papa. Cardinal Alfrink, e arzobispu di Utrecht, cu actualmente ta na Roma en relacion cu e trabao, di e comision central pa expansion di e concilio, y cu Papa a ricibi un dje dianan aki, a laga mustra, cu e n ta tuma e kestion seriamente.

Nan a hanja e impresion, cu na Roma nan ta considera e kestion como termina y nan no kier sigui dune mas importancia.

INVIOLABILIDAD DI UN DELEGADO

PARIS, 20 juni. — E president dje asamblea nacional a anuncia ayera na e inauguracion dje reunion di ayer cu e minister di justicia a haci e peticion pa abolimentu di inviolabilidad di un dje delegadonan. E peticion aki ta referi ex-premier Bidault, kende su nomber no a wordu menciona. E president a pidi e fraccionnan, pa nombra prome, cu awe seis 'or ora local representantenan den un comision special di 15 miembro cu lo estudia e peticion dje minister.

FRANK BORZAGE A FALLECE

HOLLYWOOD, 20 juni. — E regiseur di pelicula, Frank Borzage a muri ayera na Hollywood na un edad di 69 anja.

E tabata e prome regiseur cu a gana un Oscar, entre otro door dje pelicula „Seventh Heaven", na anja 1929. Na anja 1931 el a hanja un Oscar pa „Bad Girl". Su delaster pelicula tabata „The Big Fisherman", un drama di Biblia, cu a bini cla na anja 1959.

TRUPANAN ALEMAN NA WALES

CARDIFF, 20 juni. — Na Pembroke cerca di Cardiff na Wales a yega soldanan di siete batalon di Alemania West, cu lo haci ehercicio riba e schietbaan dje ehercito Britanico na Castle Martin.

E grupo ta consisti di cien oficial y specialistanan di tur parti dje ehercito Aleman. E programa pa ehercicio dje trupanan Britanico a termina te na fin di october.

Ta trata di 2800 homber di siete diferente bataljon di pantser. Adversarionan na Gran Britania di re-armamentu Aleman a forma un comité di accion cu mester tene demostracionnan contra e ehercicionan di trupanan Aleman na Wales.

Premier Williams tocante Mercado Comun den Territorio Caribe

LONDEN, 20 juni. — E premier di Trinidad, Eric Williams, a declara ayera noche prome cu su salida for di Londen pa Bonn, cu otro siman e lo delibera cu e funcionarionan Frances di estado tocante formacion di un mercado comun den territorio di Caribe. E lo delibera tocante e posibilidad pa deliberacion nan cu e Islanan Frances, manera Martinique y Guadalupe. Sin duda nos por stipula un tratado, manera cu e di Roma, ora cu tal comunidad bira realisacion, asina el a bisa. Prome e lo a pidi ayera ayanan tocante ayudo riba terreno tecnico na Trinidad, despues cu e obtene su independencia dia 31 di agosto.

APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

Antillas, cual na december 1954 na Den Haag a worde acepta for di man di La Reina Juliana den principio di su formacion. Den sector di comercio tin gran necesidad di lidernan antillano. Tira un bista rond di nos na Aruba. Te ainda mayoria di e negoshinan grandi ta worde dirigi door di estranhero. Pero asina mas Arubano cu suficiente capacidad ta cla pa tuma over e puestonan aki, sin duda uno tras di otro lo bai den man di Arubanonan. Den bida politica ta mes un cos. Aki tambe nos ta weita ainda cu claramente tin hopi falta di lidernan, hombernan cu penetra di nan gran encargo y cu lo duna tur loke nan persona tin na honor y consenshi pa dirigi e islanan y nacion manera mester ta. Con grandi e necesidad di hendenan asina no ta den e terreno aki: hombernan bon educa y cu experiencia, hombernan cu ta atreve na corre risico, hombernan di kende nan si ta SI, y na no ta NO?

— — —

Asina nos por continua. Riba terreno spiritual y cultural y por ehemplo tambe riba tereno di trabao juvenil, tampoco e situacion ta diferente. E organisacionnan pa combati mal uso di alcohol, jeugdcriminaliteit, reclasering, trabaonan juvenil etc. tur tin hopi falta di lidernan.

— — —

Pesey nos no por ta suficiente agradecido na e Stichting pa Salubridad Mental, Y.M.C.A., Jaycees y Jeugdcentrale La Salle pa e iniciativo cu nan a tuma. Ta di spera cu esaki lo no termina aki, pero cu tur anja lo worde principia cu otro cursonan pa formacion di lidernan. Tambe ta recomendable pa esnan cu actualmente a termina nan cursonan di lider keda den contacto cu otro, tambe cu otro lidernan hoben cu den anjanan venidero lo termina nan curso. Pasobra mester evita cu e hobennan ta keda satisfecho cu nan diploma y colga esaki den un lijshi na cabez di nan cama, y pensa cu nan ta cla pa resto di nan bida. Mester tene e hobennan aki den bon caminda. Organisa cursonan sucesivo, sea pa e clubnan separa, of un organisacion pa henter e isla.

— — —

Tin hopi pa haci ainda, pero e bon principio t'ey, y nos mester ta contento cu esaki. Ainda e grupo cu te cu awor a ricibi nan diploma pa terminacion di e cursonan tabata muchu chikito, cu mester tene e torcha cendi di progreso y responsabilidad.

Diamars tabatin bendementu di kaarchi pa celebracion di Holland Festival, cu lo tuma luga aya. Mainta tempran tabatin hopi hende caba para ta warda teatro hubri.



CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

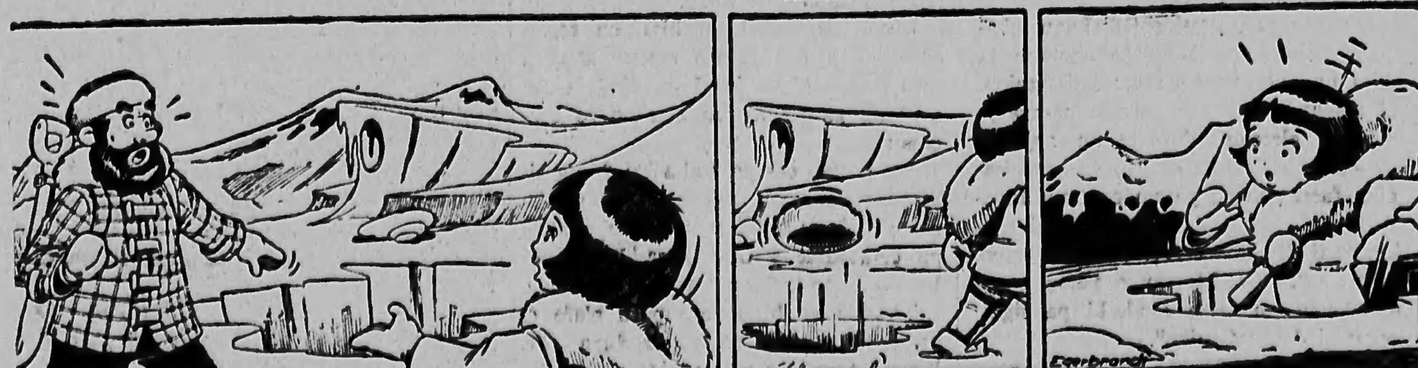
1. „Juan majan lo mi dedica mi dia en busca di bo ruman muher!" „No papia cu mi! Bai!" 2. „Pero Juan, Cisco no tin culpa. E....." „Bai, bai!"



AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

„Nan a horta e mammoet", e profesor a bisa. „Ta e ijskabouternan a horté". „No ta berdad e mammoet ta di e ijskabouternan." Olle ta bisa. Pero di pronto Olle ta sinti e ijs bao di su pianan cuminsa zaak. Y Olle a cuminsa pidi e profesor ayuda.



Eleccionnan Parlamentario na Canada

OTTAWA, 20 juni. — E agencia Canadiense di prensa ta anuncia, cu ta parce, cu partido conservativo di gobierno na Canada lo no logra mantene su mayoria parlamentaria.

Segun prensa Canadiense ta parce cu ningun di e partidonan lo logra un mayoria absoluta.

E partido conservativo di John Diefenbaker a perde mayoria absoluta, door di cual nan ta considera eleccionnan nobo dentro di un luna probable. For di e resultadonan di e ultimo eleccion ta resulta cu e record cantidad di 208 asiento cu e partido a lo- e eleccionnan di biaha pasa a mengua e biaha aki te 117.

Faltando dos stembureau mas e resultado provisional ta: Conservativonan 117, Liberalnan 96, Socialista 19 y Partido di Credito Comun 30. E sorpresa mas grandi di e eleccion aki ta e progreso tremendo di e ultimo partido cual na e eleccionnan anterior di 1958 no a logra ningun voto.

Premier Diefenbaker a bisa cu lo no haci ningun declaracion prome cu tur resultado a drenta, incluso e votonan di ehercito cual nan lo no drenta prome cu diasabra awor.

E conservativonan a reconquista nan posicion cu nan tabatin na anja 1957 den parlamento.

NAN A ARRESTA PRESIDENT DI BANCO ARGENTINO

BUENOS AIRES, 20 juni — E expresident di Banco Nacional di Argentina, Julian Freaza, a worde arresta en conexion cu un investigacion di irregularidadnan, cu a tuma lugar na e banco.

E arrestacion tabata consecuencia di un investigacion huridico cu nan a haci riba peticion di Freaza mes.

Gobierno a pidi almirante Loreneo Arufe pa controla e asuntunan bancario. En conexion cu esey nan a pone dos funcionario den detencion preventiva.

E VIAHE DI MINISTER RUSK

WASHINGTON, 20 juni — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, ajera mainta a sali cu avion cu pa Paris pa su bishita di diez dia na e capitalnan di Europa Occidental.

Algun ora prome cu su salida, el a bisa, cu tur cos no ta manera mester ta den e comunidad atlantico, pero cu algun ta splica esaki robes. Tocante e principionan funtamental ta existi acuerdo completo.

Ta trata aqui di expansion di e mercado comun, algun problemanan estrategico tocante cual e minister di defensa a papia, y e problema di afiliacion di e comunidad atlantico cu e paisnan no desarrolla, asina el a bisa.

BISHITA PRIVADO NA HULANDA

DEN HAAG, 19 juni. — E esposa di president di Mejico, senjora Eva Samana de Lopez Mateos lo yega diavierne mainta na Den Haag pa un bishita priva. Diadomingo e lo sali for di Hulanda.

CREDITO DI ANTICIPO DI ALEMANIA WEST PA INDIA

BONN, 20 juni. — Alemania West a consenti pa duna India un credito di un millon mark Aleman como adelanto riba su obligacionnan pa e segundo anja dje di tres fase di e plan di cincu anja di India, asina un bosero dje ministerio di Alemania West di exterior a anuncia ayera. El a bisa, cu e credito a uni cu e proyectonan comun di India y Alemania West. E bosero a responde cu esaki riba preguntanan tocante un noticia, „cu Alemania West y Gran Britania probablemente", lo duna creditonan na India pa yuda e paisnan aki di por sali di su crisis di deviesnan.

E comunidad economico Europeo y Spanja

DEN HAAG, 20 juni. — Tweede Kamer ta kere cu Spanja mester complace cu cierto exigencianan di democracia prome cu e por wordu admiti den e comunidad economico Europeo. El a pidi gobierno den un mocion pa tene cuenta na stipulacionnan di su actitud pa cu Spanja su peticion pa asosacion den e comunidad economico Europeo.

E camara a cambia siman pasa di idea tocante e kestion Spanjo. Como resultado di e debate aki, nan por a [illegible] ayera den dos mocion. Ambos ta bisa, cu e integracion di paisnan Europeo ta supone e existencia di islatacionnan democratico den e paisnan aki. Tambe cu den e paisnan aki nan ta tene nan mes na convencion Europeo acerca dje derecho humano y na e convenio social Europeo. E mocion cu e camara a acepta tabata entrega pa senjor Goedhart y otronan. El ta escribi exigencianan di democracia riba e mesun manera cu nan a haci den un proyecto di resolucio dje delegacion Spanjo na e congreso Europeo na Muenchen. Esakinan tabata en general: e exigencianan di un representante di pueblo eligi democraticamente, y securizacion efi- di derechonan humano y e derecho di reunion, tantu di sindicatonan obrerista como partidonan politico. Esaki mester contene principalmente abolimentu di reconocimentu di derecho di huelga di obreronan y reconocimentu di derechonan di oposicion.

E mocion cu nan a rechaza tabata entrega door di senjor Schuijt di KVP. Esaki tabata trata di exigencianan na cual un pais mester satisface pa afiliacion. Prome cu e votamentu senjor Schuijt a bisa, cu tin entre ambos mocion mas cu diferencia superficial. El a menciona como diferencia, cu e mocion dje contra partido ta cerra e porta pa deliberacionnan cu Spanja. Spanja ta pertenece geograficamente y culturalmente y cerca Europa e pueblo Spanjo nos ta duna man, no e regimen. E mocion-Goedhart, nos no ta hanja den interes dje pueblo Spanjo, ni tampoco di Europa, segun senjor Schuijt. Nan a rechaza e mocion Schuijt cu 40 voto contra 41. Tabata pro, PVDA, VVD, AR, di mayoria di CHU, e reformadonan, PSP, CPAN y senjora Knol di KVP.

Tabata contra KVP, cu excepcion di senjora Knol, e senjoresnan Schmal y Van de Wetering di CHU.

NO TIN RESPUESTA DI SOEKARNO RIBA PETICION DI OE THANT

NACIONNAN UNI, 20 juni — E delegado indones cerca N.U., Soekardjo Worjopranoto, tabatin un entrevista cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. Un vocero dje delegacion indones cerca Nacionnan Uni a bisa despues dje conversacion, cu te ainda nan no a ricibi despuesta di Soekarno riba e recien peticion di Oe Thant pa reanuda sin falta e deliberacionnan cu Hulanda. E bishita di Wirwopranoto, na e secretario general, segun e tabata, pa obtene di Oe Thant un aclaracion dje unto di bista hulandes.

RUSK CERCA DE GAULLE

PARIS, 20 juni — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a worde ricibi ajera nochi door di president De Gaulla. Padilanti e minister mericano tabatatin un entrevista cu su colega frances, Ciuve de Murville.

Na su yegada na aeropuerto Rusk a declara na periodistanan cu el kier a papia cu e lidernan frances tocante futuro dje Alianza Atlantico.

HOMENAHE NA E CAMPEONNAN MUNDIAL

RIO DE JANEIRO, 20 juni — Mas di mei millon di brasilenjo a duna homenahe ajera na Brasilia y Rio de Janeiro na e campeonnan mundial di 1962. E „heroenan di Santiago, a asisti na un recepcion, cu hasta e astronautanan no a tribi di prensa. El a cuminza na Brasilia, e capital nobo. Na Rio de Janeiro e equipo a hanja nan mes masha benauwd. Cada bez e espectadornan casi histerico tabata kibra e cordon fuerte di polisnan pa tira nan mes cu gran entusiasmo riba e futbolistanan conmovi. E chauffeurnan no por a pasa, asina cu e equipo a yega oranan mas laat na e palacio gobernamental di Rio. Un recepcion den e edificio monumental di e club di Botafogo a serra e gira di triunfo.

REFUGIADONAN SPANJO

MADRID, 20 juni — E abogado Ignacio Fernandez de Castro, e escritor y periodista Enrique Ruiz Garcia y e jurista liberal Isidro Infantes, ayera nochi a sali for di Madrid cu avion cu destino pa Paris. Dia 16 di e luna aqui nan a arresta Garcia. El a asisti na e conferencia di e movimentu europeo na Muenchen. Na e reunion ey, manera ya tabata anuncia, e expulsadonan for di Espanja y e miembronan di oposicion na Espanja mes a drenta un alianza cu otro. Garcia kier establece na Mexico.

SOEKARNO A CONTESTA OE THANT

SINGAPORE, 20 juni. — Radio Djakarta ta anuncia cu president Soekarno mensahe di secretario general di karno di Indonesia a contesta e re- di estado Indones.

Manera ta conoci, Oe Thant den e mensahe ta haci un peticion riba Soekarno pa yega na un solucion den e kestion di Nieuw Guinea.

Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 20 di juni

DE VEER 1.30 „Las rosas del milagro" a.l. 8.30 „Simitrio" a.l.
RIALTO 8.00 „Simitrio" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „All hands on deck" a.l.
AURORA 8.00 „The man in the net" 18 j. matinee 6.00 „Comanche station" a.l.
SAVANETA 8.00 „Lonely hearts" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diarazon 20 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Lan spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 20 de junio 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional Despedida.

Na Madrid general Franco a duna un gran parada na honor di e di 23 aniversario di victoria den gera civil spanjo

1. „Mientras Jo-Jo ta bringando cu Hendrix e otro chimpanzee ta dicidi di bini den accion." 2. „No, no Keo." 3. „Bai bek na bo jaula, Keo." 4. „Stop, Keo, stop!"

1. Kirby tin un recepcion inespera den e teatro. „Awor bo por laga mi bai." „Asina lige." 2. „Ami ta Stella Savage. Bo lo participa den e obra aki?" Solamente si bo prominti mi di cai den mi brazanan cu regularidad." „Ami lo bula solamente y bo tin cu para na unda ami lo cai."

— No. 27 —

Despues lo e bishita instituto di agricultura i studia formalmente aya, de la manera cu lo sali foi dje un bon agricultor. Boso tur dos ta bai den un pension i boso tur dos ta sigui bai scool te ora cu boso a hanja boso diploma. Luego abo Harold ta ser manda na universidad".

Harold a queda ta miré alegremente sorprendi.

E aspecto cu e por sigui studia sol ya tabata suficiente pa hacié feliz caba. Hamas e por a sonja semehante cos anto dje muhe aqui.

„Cu bo por sigui studia, esei exclusivamente bo tin di gradici na mi ruman reverendo. Jame danki cu el a percura pa esei, esta cu lo bo por hanja un beca di estudio. T'e lo sigui presta bo su ayudo despues. Mi ta bisa bo esei francamente, pasobra sin su benevolencia, lo no por tabata posible pa mi di a paga bo estudionan. E terreno aqui no ta produci asina tantu mas awor. Ademas di esei tata di mi yiunan tabata hopi tempo malo. E dokter tabata duné remedi pa enfermedad di nier, pero en realidad ta un bala a queda pega den su curpa i ta p'esei e tabata pasa asiná tantu pena cu dolornan tremendo e insoportable. Sinembargo mi ta di opinion di mester cumpli cu su ultimo boluntad, esta di larga bo bai universidad pa continua bo estudionan."

Ya Harold a lubida e humiliacion i menosprecio cu e muhe aqui a munstre di un ratu pasa.

Su curazon tabata jen di gratitud hubilante.

„Senjora baronesa, permiti mi gradici bo..."

„No ta na ami bo mester ta agradecido, pero na mi ruman..."

Pero pastoor Frank tampoco no quier a tende nada di gratitud i na tono boluntario el a responde:

„Sea solamente energico, mi yiu i proba cu bo ta digno di e beca di estudio cu mi a logra consegui pa bo cu asina tantu dificultad."

Harold a qeda ta mira e pader den su wowonan i na e mes momento a pasa un sombra riba su alegria. Den bistanan dje pader aqui tabatin algu cu no tabata gusta Harold, algu cu tabata hacie intranquilo, no obstante çu e wowonan tabata munstrando tantu amor pa prohimo den nan.

Agnes a lamta para.

„Prepara bo anto pa bo bai. Ya e auto ta para ta spera..."

Harold a spanta. „Asina pronto?"

„Si, anto e ora ei majan mes caba lo bo por bai scool. Harold, tuma awor despedida di Hella, pasobra bo n' ta bini cas cu vacantie grandi, pasobra lo bo tin cu queda aya na bo pension."

„Paquico, senjora baronesa?" Harold a puntré palido.

„Boso lo mira otro solamente despues di loque destino a escohe pa boso. Pero no prome cu esei."

„Ami......"

Hella a haci un gesto di protesta.

„Mi n' quier tende ni un palabra mas awor aqui. Ora cu bo slaag den bo examen, anto lo nos mira mas leu."

Robert a corre bai braza Hella su garganta i cu awa na wowo e tabata sunchi su ruman muhe stima.

„Mi querida ruman stima. Mi quier tabatin placa pa mi por a exigi mama pa mi a bai huntu cu bo."

Hella no tabata posee e forza mas pa e corresponde e carinjonan di su ruman. Hamas den su bida e por a sintie mas infeliz cu awor aqui.

Agnes a dirigie na Robert i su tono a resona skerpi:

„Bai awor, pasobra e auto ta spera boso afo......"

Robert a larga su ruman los i a sigui su tio- pastoor Frank.

Harold a lamta para diripiente dilanti Hella. Nan tur dos tabata palido mortal. Nan tur dos tabata busca palabranan cu hamas a ser expresa.

Nan tabata buscando enbano palabranan suave i profundo cu tabata contene un mundo di nificacion pa otro, [illegible] n no por a hanja esaquinan.

Agnes cu tabata para ta spera afo na porta a stroba nan.

P'afo ya auto tabata basha pito caba. Pastoor Frank ya tabata birando impaciente. Harold mester a bai.

Ainda un bista mas riba e bunita cara di Hella hiza p'e i e ora ei rapidamente el a inclina i respetuosamente manera hende cu tabata sella ûn promesa el a sunchi e man smal i blancu di Hella.

E siguiente momento ya e tabata na porta dicidido sin siquiera digna Agnes cu un solo mirada.

Agnes tabata siguie cu un grunjamento riba su lipnan.

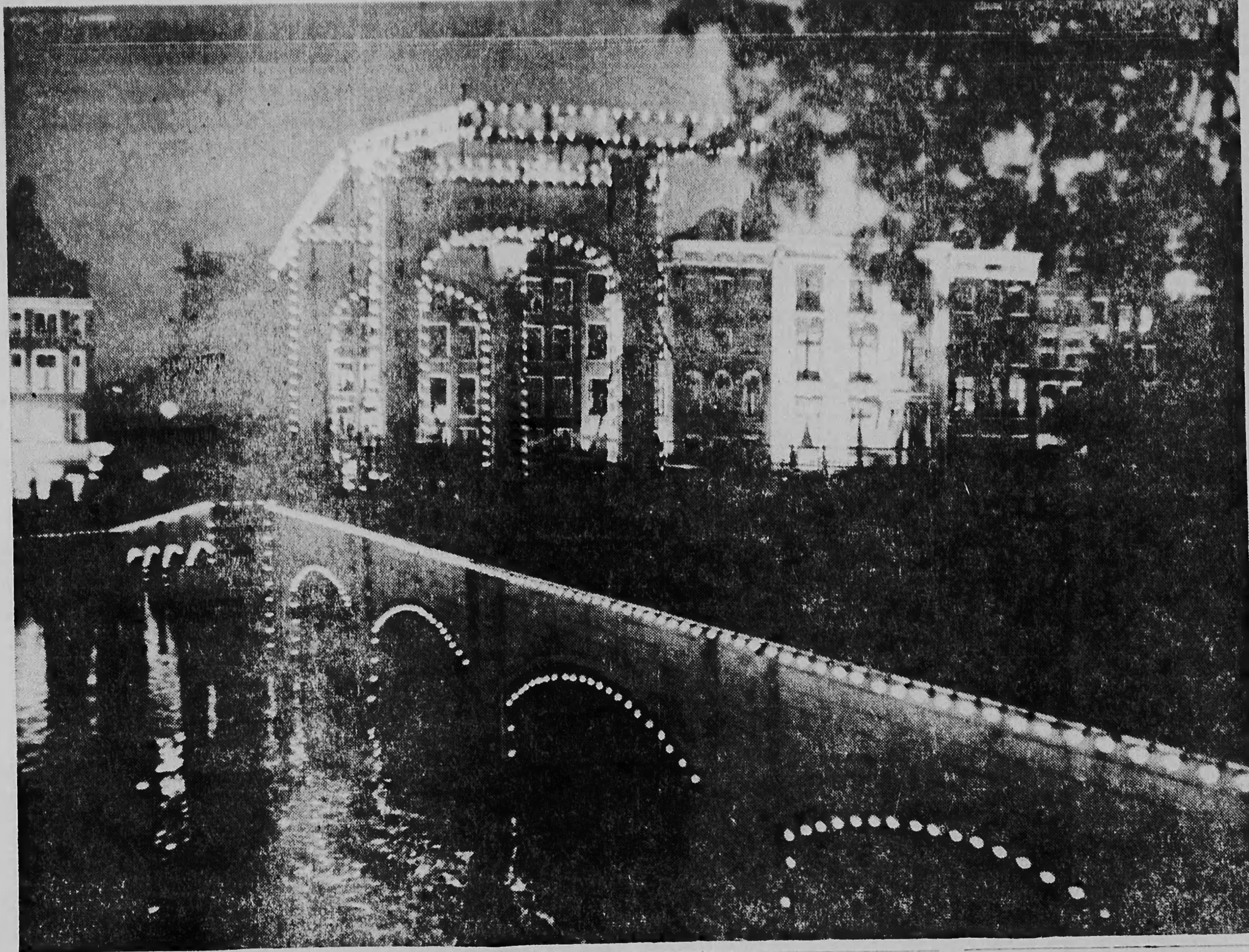
Hella a queda solitario.

E tabata sinta ei manera un estatua di marmol. El a tende com e auto a sali bai.

Poco poco el a lamta para. Su bista a cai riba e carta cu e tarhetanan den dje. El a cohe nan i a scheur nan na pidacitonan i a tira nan den fogon.

El a queda ta mira com e tarhetanan a para quima te bira shinishi. I el a murmura:

„M'a termina... pa semper...... adios mi ensuenjo di verano......"



Amsterdam a sinti cu verano ta yegando y ta p'esei e ta tur dorna tanto den dia como ilumina anochi.

Helft van Indonesische para's gesneuveld bij acties op Nieuw-Guinea

HOLLANDIA, 19 juni — Meer dan honderd Indonesische parachutisten zijn sinds de Nederlandse strijdkrachten half mei op Nieuw Guinea een tegenactie begonnen, gesneuveld en een iets kleiner aantal is gevangen genomen. Dit blijkt uit een te Hollandia in Nieuw Guinea uitgegeven communiqué waarin wordt gezegd dat „de helft van het geschatte totaal aantal para's thans is uitgeschakeld" en dat de Indonesische militairen zich in toenemende mate overgeven.

Wat verder de door de para's geleden verliezen betreft is volgens de officiële mededeling ongeveer 50 procent gesneuveld en de andere helft gevangen genomen. Hoewel de ramingen over het aantal op Nieuw Guinea gelande parachutisten uiteenlopen wordt aangenomen dat het cijfer tussen de vier en de vijfhonderd ligt.

Aangezien de vorige week reeds is gemeld dat de zuiveringsactie bij Teminabuan vrijwel voltooid is moet worden aangenomen dat zich in de drie andere infiltratiegebieden: Sorong, Kaimana en Fakfak, nog ruim 200 para's ophouden.

In het communiqué wordt voorts gezegd dat nabij Klamong, waar de vorige week twee Nederlandse militairen zijn gesneuveld, zich gisteren uit eigen beweging tien Indonesische parachutisten hebben overgegeven, bij wie een sergeant en twee korporaals. Dit is, na de overgave van een volledige para-eenheid de vorige week op het schiereiland Onin, het grootste aantal dat zich tegelijk bij de Nederlandse militairen heeft gemeld.

Burgemeester van Leningrad met auto verongelukt

MOSKOU, 19 juni. — De burgemeester van Leningrad, Nikolai Smirnov, is bij een auto-ongeluk om het leven gekomen, zo heeft het Sowjetpersbureau Tass bekendgemaakt.

De 56-jarige Smirnov was plaatsvervangend lid van het centrale comité der Sowjetrussische communistische partij.

Oostduitse grenswachters schoten collega neer

BERLIJN, 19 juni. — Oostduitse grenswachten hebben gisteren een collega neergeschoten toen hij achter een groep mensen aanliep, die via een tunnel onder de muur naar West-Berlijn wilden vluchten.

De vijf vluchtelingen, drie vrouwen en twee mannen, werden gegrepen voordat zij de ingang van de tunnel hadden bereikt. Enkele minuten tevoren hadden via deze tunnel twee vrouwen en twee kinderen veilig het Westelijk stadsdeel bereikt.

Men weet in West-Berlijn niet of de Oostduitse grenswachter per ongeluk is neergeschoten of dat hij ook trachtte te vluchten. Het leek erop dat de man dodelijk was getroffen.

Overdracht Bizerta eind deze maand

TUNIS, 19 juni.— Een deel van de Franse luchtmacht- en marinebasis in Bizerta zal tegen het eind van deze maand aan de Tunesiërs worden overgedragen, zo wordt van gewoonlijk welingelichte zijde in Tunis vernomen.

Tot de over te dragen inrichtingen behoren het arsenaal te Menzel Beurguiba, waarvan de Tunesiërs een scheepswerf willen maken en een hospitaal van 500 bedden.

GEEN SCHUTTERSKONING BIJ KAMPIOENSSTRIJD VOETBAL IN CHILI

SANTIAGO, 19 juni.— Het wereldkampioenschap voetbal 1962 heeft geen schutterskoning opgeleverd. Voor het eerst sedert 1930, toen voor de eerste maal een toernooi om het wereldkampioenschap werd gehouden, delen zes spelers met elk vier doelpunten de hoogste plaats op de lijst van topscorers, die er wat betreft de bovenste tien plaatsen als volgt uitziet:

1/6 Albert (Hongarije), Garrincha (Brazilië), Jerkovic (Joegoslavië), Sanchez (Chili), Vava (Brazilië) en Ivanov (Rusland) allen vier doelpunten.

7/10: Amarildo (Brazilië), Galic (Joegoslavië), Scherer (Tsjechoslowakije) en Tichy (Hongarije) allen 3 treffers.

De topscorers van de voorgaande wereldkampioenschappen waren:

1930: Stabile (Argentinië) 6; 1934: Nejedly (Tsjechoslowakije) 6; 1938 Leonidas (Brazilië) 7; 1950: Ademir (Brazilië) 9; 1954: Kocsis (Hongarije) 11; 1958: Fontaine (Frankrijk) 13.

Geen eigen plan van Adenauer voor politieke unie

BONN, 19 juni — „Bondskanselier Adenauer zal in elk geval het uiterste doen om de politieke eenwording van Europa op basis van de zes landen van de E.E.G. te verwezenlijken", zo heeft de woordvoerder der Westduitse regering, Felix von Eckhardt, op een persconferentie in Bonn verklaard. Hij sprak de berichten tegen, als zou dr. Adenauer een plan hebben tot een politieke unie van Frankrijk, West-Duitsland en Italië.

Volgens politieke waarnemers in Bonn betekent de verklaring van Von Eckhardt het einde van alle gedachtenwisselingen in de Westduitse hoofdstad over de mogelijkheid van een unie van genoemde drie landen.

Een realisering van deze mogelijkheid, die de bondskanselier kortelings in een vraaggesprek had geopperd, scheen van meet af onmogelijk, Italië heeft nl. bezwaren tegen een dergelijk samengaan, evenals uiteraard de Benelux-landen.

Incidenten op Cuba gemeld

MIAMI, 19 juni — Volgens personen, die in Miami in Florida (V.S.) zijn aangekomen; hebben in de afgelopen dagen op Cuba enkele incidenten plaats gevonden.

Het ernstigste noemden zij de toestand in Cardenas, 140 km. ten Oosten van Havana, hier moesten volgens hen de afgelopen week troepen en tanks ingezet worden. President Dorticos heeft zich persoonlijk naar deze plaats begeven om de aanhangers van zijn regime toe te spreken.

COSNAN STRANJO NA ARGENTINA

ARGENTINA, 20 juni. — Habitante di Argentina ta bisa cu nan a mira cosnan ta bula den laira. Segun algun hende esakinan tin forma di scoter y segun otro forma di siga.

E ultimo anuncionan a bini for di Olavarria den e provincia Buenos Aires. Un campesino a yama e corant local na telefon. El a bisa cu el a mira cu un telescoop chiqui un cos abnormal. Periodistanan, bisinjanan y fotografonan di prensa a bai na e lugar menciona y binti minuut despues ainda nan tabata mira e objeto cual apenas tabata move den laira.

Testigonan ocular a bisa, cu djies despues el a move su mes den direccion ariba pa algun minuut despues a baha mas abao cu prome. E color tabata parce di ta cambia di color corr pa blauw, di blauw pa berde y atrobe pa corra.

[illegible]entenan di noticianan na Buenos Aires a participa cu nan a traha un rapport secreto na e base naval di Puerto Belgrano den sur di e provincia Buenos Aires. Den e rapport nan a confirma presencia di obstaculonan desconoci den laira riba Argentina.

Di corresponsalnan di prensa local den e provincianan den noord di e pais tambe nan a ricibi noticianan.

CONSEHO EHECUTIVO Y LEGISLATIVO DISOLVE

LONDEN, 20 juni. — Inglaterra a disolve e conseho ehecutivo y legislativo di e isla Grenada den Caribe y a pone e isla bao di gobernacion directa di gobernador so.

Den un declaracion di e ministerio Ingles di colonia nan ta bisa, cu e ministernan di e isla cu fecha di ayera a worde retira y cu constitucion ta fuera di vigor temporalmente.

E paso repentina aki ta sigui despues di un investigacion cu recien un comision a haci, cual comision a yega na e conclusion, cu prome minister di e isla, Eric Gairy, kende a la vez tabata minister di financien, a comete irregularidadnan den gastunan di estado.

E yudanza financiero di Inglaterra, cual nan a posponé despues di e in[illegible]ion, lo worde duna atrobe na isla.

CUATER YET DI ALEMANIA WEST A SUFRI ACCIDENTE

KEULEN, 20 juni. — Tres Jet di forza aerea di Alemania West a cai ayera den e territorio di Keulen. E tres pilotonan a muri. E pidanan destrui dje Jetnan a cai den un mina habri di bruin kool. Tabata e avionnan di mas moderno, cu e forza aerea di Alemania West ta dispone. Un di e 4 Jetnan, cu a subi huntu cu e tres avionnan menciona for di e basis Noervenich pa un ehercicio, ta perdi.

Un bosero dje ministerio di defensa na Bonn, a anuncia despues, cu a resulta cu e Jet cu nan a perde tambe a sufri accidente.

E piloto tambe a muri. E causa dje accidente ta probablemente cu e avionnan aki a dal den otro. E tres Jetnan aki a subi di ehercicio, na un actuacion, cu mester a tuma lugar awe, en honor dje inauguracion oficial di e prome escader aerea di Alemania West. Nan a suspende e ceremonidad aki pa motibo dje accidente cu e 4 jetnan di Alemania West.

SITUACION NA SANTO DOMINGO

STO. DOMINGO, 20 juni — E secretario presidencial, dr. Ramon Tapia, ayera nochi a desmenti e rumor, cu marina a lamta cu e intencion pa trece un regimen totalitario na poder.

Despues di un reunion di presidente Rafael Bonelly y algun otro miembro di e conseho ehecutivo, nan a publica un comunicado, den cual dr Tapia a declara, cu e rumor ta trabao di reaccionarionan, cu tin interes pa tene e poblacion den continuo estado di intranquilidad.

RETIRO DI GOBIERNO DI GRENADA

ST. GEORGES, Grenada, 20 juni — Eric Gairy, e minister president di e gobierno disolve di Grenada a yama su ministernan den un reunion urgente en conexion cu e decision repentina di gobierno ingles pa pone constitucion for di vigor. El a bisa di tin tur confianza den husticia ingles. Tocante legalidad di e comision, cu a constata, cu e como minister di financiën a comete irregularidadnan mester worde dicidi ainda door di un corte di apelacion y si ta necesario oor di e conseho di corona.

„Mi no ta mira con nan por a tuma accion a base di un rapport di e comision," asina el a bisa.

INCIDENTENAN NA CUBA

MIAMI, 20 juni — Segun personanan, cu a yega Miami ayera, e ultimo dianan tabatin algun incidente na Cuba. Esun di mas serio tabata segun e viaheronan na Cardenas, 140 kilometer Oost di Havanna, unda siman pasa trupanan y tankinan di guerra mester a interveni. President Dorticos a bai personal na e lugar ey pa dirigi palabra na simpatizadornan di su regimen.

Den capital e situacion ta parce di ta normal. Si tin un malcontentu general pa via di falta di cuminda. Den ehercito tin pamfletanan ta circula cu ta anima e soldanan pa keda neutral y pa no tira riba contra-revolucionarionan.

DESUNION ENTRE THAILAND Y CAMBOA

BANGKOK, 20 juni — Thailandia a retira su delegadonan na e conferencia tocante Laos y e conseho di e pacto di Sur Oost Asia te cu otro orde.

Den circulonan di gobierno nan ta bisa cu Merca segun opinion di Thailandia no mester a permiti cu Dean Acheson, president Kennedy su consehero den kestionnan di NAVO, a actua como abogado di Cambodja den e kestion di e tempel di Preah Vihear.

Cambodja ta neutral y Thailandia un aliado fiel di Merca, asina nan a observa.

E corte internacional na Den Haag a declara cu e tempel na e frontera entre e dos paisnan ta cai bou di soberania di Cambodja.

E minister thailandes di interior a declara ayera cu su pais lo defende su territorio te na ultimo gota di sanger. Actualmente e tempel ta den pober di Thailandia. Segun circulonan militar na Thailandia, Cambodja a instala un cuartel general militar den cercania di e tempel.

Lord Clement Attlee di 79 anja, ex primer ministro britanico cu a ser opera den hospital King Edward VII na Londen (hospital pa oficialnan), en conexion cu un malesa di stoma, a sali di e hospital. Aqui e ta ser companja pa e directora y un nurse. Su recobramiento completo lo exigi algun tempo mas.

ARIES
21 Maart — 20 April



Un aspecto favorable di Jupiter ta priminti ganashi. No bai mucho royal cu placa awe.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo tin awe un bista basta helder. No larga bo impulsonan domina bo den nada.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Influencianan di planeta ta favorable awe principalmente den asuntunan di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bai awe un poco cu calmo. Dedica bo atencion na interesnan den bo ambiente directa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E dia di awe ta parce algu mas mehor riba terreno material. pero tin aspectonan contrario.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Ta existi un bon aspecto social, cu ta pone bo na estado na cosecha exito.

LIBRA
23 September — 22 October



Tin un politica robez di no preocupa bo cu reaccion di otronan. Tene confianza den bo mes.

SCORPIO
23 October — 22 November



No spera mucho di otronan i no confia mucho riba asuntonan di promesa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Probecha di tur ocasion pa cerra contacto cu otronan. Lo bo no tende nada na bo fabor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Esaqui no ta un dia pa sonjamentu, ni pa trece cambionan pa cosnan anda bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Esaqui no ta tempo pa tuma risico of saca placa sin cu bo por responde p'e.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E acento ta queda riba bo [illegible] ambiente [illegible] bo ta traha. Suspende tur viahenan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pelion!" Bo a bira loco? Casa cu un hende cu bo no conoce!" „Ami conoce, mama.. y ademas.. 2. „Nos ta casi familia. Conté mi amor. Conté di bo antepasado y esun di mi." 3. „Mi jama Dundee Greer, senjora. Mita historiador y pa e otro banda mi ta idiota. Lo mi splica bo....".







PEPITA

1. „No ta locion pa solo, pero lo e sirbi igual.. 2. Ora cu mi costumbra cu e holo lo e no ta asina desagradable.." 3. „Piedad!" „Z" 4. „Aceta di bacalao!" „E pushinan aki a despierta mi!"





